

**CONSOLIDATION OF
COMMUNITY EMPLOYEES'
BENEFITS PROGRAM
TRANSFER ACT**
S.N.W.T. 1998,c.30

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LE
TRANSFERT DU
PROGRAMME
DE PRESTATIONS DES
EMPLOYÉS AU SERVICE DES
COLLECTIVITÉS**
L.T.N.-O. 1998, ch. 30

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

COMMUNITY EMPLOYEES' BENEFITS PROGRAM TRANSFER ACT

Whereas it is desirable for the benefits program administered by the Community Employees' Benefits Program Board under the *Community Employees' Benefits Act* to continue, after the establishment of Nunavut, as a single benefits program in both the Northwest Territories and Nunavut;

And whereas it is therefore necessary for the Community Employees' Benefits Program Board to transfer the administration of the benefits program and the ownership and responsibility for all the assets and liabilities of the Board under the *Community Employees' Benefits Act* to a federal not-for-profit corporation established under Part II of the *Canada Corporations Act*;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) In this Act,

"benefits program" means the benefits program as defined in the *Community Employees' Benefits Act*; (*programme de prestations*)

"Board" means the Community Employees' Benefits Program Board continued under the *Community Employees' Benefits Act*; (*Bureau*)

"participating employees" means the participating employees as defined in the *Community Employees' Benefits Act*; (*employés participants*)

"participating employer" means a participating employer as defined in the *Community Employees' Benefits Act*; (*employeur participant*)

"successor corporation" means the corporation incorporated under the *Canada Corporations Act* in accordance with section 2. (*personne morale*)

LOI SUR LE TRANSFERT DU PROGRAMME DE PRESTATIONS DES EMPLOYÉS AU SERVICE DES COLLECTIVITÉS

Attendu :

qu'il est souhaitable que le programme de prestations administré par le Bureau du programme de prestations des employés au service des collectivités en vertu de la *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités* soit prorogé, après la création du Nunavut, en tant que programme de prestations unique pour les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut;

que, dans ce but, il est nécessaire que le Bureau du programme de prestations des employés au service des collectivités transfère l'administration du programme de prestations et la propriété de l'actif et du passif, ou la responsabilité pour ceux-ci, détenus ou engagés par le Bureau en vertu de *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités* à une corporation fédérale à but non lucratif constituée en vertu de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«Bureau» Le Bureau du programme de prestations des employés au service des collectivités prorogé en vertu de la *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités*. (*Board*)

«employés participants» Les employés participants au sens de la *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités*. (*participating employees*)

«employeur participant» L'employeur participant au sens de la *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités*. (*participating employer*)

«personne morale remplaçante» La personne morale constituée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* et en conformité avec l'article 2. (*successor corporation*)

remplaçante)

«programme de prestations» Le programme de régimes de prestations des employés participants au sens de la *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités*. (*benefits program*)

Assets and liabilities

(2) For greater certainty, a reference in this Act to the assets and liabilities of the Board under the *Community Employees' Benefits Act* includes,

- (a) in respect of the assets,
 - (i) all trust funds, investments and insurance policies held by or in the name of or in trust for the Board, and
 - (ii) all funds payable to the Board, including all contributions to the benefits program that are payable and that have not been remitted to the Board; and
- (b) in respect of the liabilities, all liabilities and obligations to
 - (i) pay employee benefits under a benefits plan available under the benefits program, and
 - (ii) refund any overpayment of contributions to any participating employer or participating employee.

(2) Il est entendu que le renvoi dans la présente loi à l'actif et au passif détenus ou engagés par le Bureau en vertu de la *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités* comprend :

- a) relativement à l'actif:
 - (i) les fonds de fiducie, les investissements et les polices d'assurances détenus par le Bureau ou en son nom, ou en fiducie pour lui,
 - (ii) tous les fonds payables au Bureau, y compris toutes les cotisations au programme de prestations qui sont payables et qui n'ont pas été versées au Bureau;
- b) relativement au passif, toutes les obligations :
 - (i) de payer les prestations aux employés en vertu du plan de prestations disponible en vertu du programme de prestations,
 - (ii) de rembourser tous les trop-perçus de cotisation à tout employeur participant ou tout employé participant.

Actif et passif

Meaning of words and expressions

(3) Unless a contrary intention appears, words and expressions used in this Act have the same meaning as in the *Canada Corporations Act*.

(3) Sauf intention contraire manifeste, les mots et expressions utilisés dans la présente loi ont le sens que leur donne la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Sens des mots et expressions

Paramountcy

(4) Where there is a conflict or inconsistency between this Act and any other enactment, this Act shall prevail to the extent of the conflict or inconsistency.

(4) En cas d'incompatibilité entre la présente loi et tout autre texte, la présente loi a préséance.

Primauté

SUCCESSOR CORPORATION

PERSONNE MORALE REMPLAÇANTE

Application to incorporate

2. (1) Four or more persons who are members of the Board on the date this subsection comes into force may together submit an application in accordance with the provisions of Part II of the *Canada Corporations Act* for the grant of a Charter by letters patent under those provisions constituting the applicants, and such other persons who subsequently become members of the corporation thereby created, a body corporate and politic, without share capital.

2. (1) Trois personnes ou plus qui sont membres du Bureau à la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe peuvent faire une demande auprès du ministre de l'Industrie du Canada en vue d'obtenir une charte par lettres patentes en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*. Cette charte fait, des requérants ainsi que des autres personnes qui deviennent subséquemment membres de la corporation ainsi créée, une corporation sans capital-actions.

Demande de constitution

Required statements	<p>(2) The application referred to in subsection (1) must state that</p> <p>(a) one of the objectives of the proposed corporation is to acquire and assume</p> <p>(i) the administration of the benefits program, and</p> <p>(ii) the ownership of and responsibility for all the assets and liabilities of the Board under the <i>Community Employees' Benefits Act</i>; and</p> <p>(b) the members of the proposed corporation will include those entities who are, as of the date of incorporation, participating employers in the benefits program.</p>	<p>(2) La demande visée au paragraphe (1) précise que :</p> <p>a) l'un des objets de la corporation proposée est de recevoir et d'assumer :</p> <p>(i) l'administration du programme de prestations,</p> <p>(ii) la propriété de l'actif et du passif, ou la responsabilité pour ceux-ci, détenus ou engagés par le Bureau en vertu de <i>Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités</i>;</p> <p>b) les membres de la corporation proposée incluront les entités qui sont, à la date de la constitution, des employeurs participants au programme de prestations.</p>	Exigences
Minister's approval	<p>(3) An application shall not be submitted in accordance with subsection (1) unless the application and any necessary supporting documentation, including the by-laws of the proposed corporation, have first been submitted to and approved by the Minister.</p>	<p>(3) Aucune demande ne peut être faite en conformité avec le paragraphe (1), si celle-ci et les documents nécessaires à l'appui de celle-ci, y compris les règlements administratifs de la corporation proposée, n'ont pas été préalablement soumis et approuvés par le ministre.</p>	Approbation du ministre
Applicants must be representative of East and West	<p>(4) Before approving an application submitted in accordance with subsection (3), the Minister shall, in consultation with the Interim Commissioner of Nunavut, satisfy himself or herself that the applicants are, in number and by place of ordinary residence, adequately representative of the communities of both that portion of the Northwest Territories that will, as of April 1, 1999, comprise Nunavut and that portion that will continue, as of that date, to comprise the Northwest Territories.</p>	<p>(4) Avant d'approuver une demande faite en conformité avec le paragraphe (3), le ministre, en consultation avec le commissaire provisoire du Nunavut, s'assure que les requérants, en nombre et en lieu de résidence ordinaire, représentent adéquatement les collectivités à la fois de la partie des Territoires du Nord-Ouest qui, au 1^{er} avril 1999, comprendra le Nunavut et la partie qui continuera, à cette date, de comprendre les Territoires du Nord-Ouest.</p>	Demandeurs représentatifs de l'Est et de l'Ouest
Authority of members of the Board	<p>(5) Subject to subsection (3), the applicants referred to in subsection (1) are authorized to do and perform all acts and things necessary for or incidental to the incorporation referred to in that subsection.</p>	<p>(5) Sous réserve du paragraphe (3), les requérants visés au paragraphe (1) sont autorisés à prendre toutes les mesures nécessaires ou liées à la constitution en corporation visée par ce paragraphe.</p>	Autorité des membres du Bureau

TRANSFER AGREEMENT

ENTENTE DE TRANSFERT

Agreement to transfer benefits program	<p>3. (1) After the successor corporation is incorporated under Part II of the <i>Canada Corporations Act</i>, the Board may enter into an agreement with the successor corporation to transfer to it</p> <p>(a) the administration of the benefits program; and</p> <p>(b) the ownership of and responsibility for all of the assets and liabilities of the Board under the <i>Community Employees' Benefits Act</i>.</p>	<p>3. (1) Après la constitution de la personne morale remplaçante en vertu de la partie II de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i>, le Bureau peut conclure une entente avec la personne morale remplaçante en vue de lui transférer :</p> <p>a) l'administration du programme de prestations;</p> <p>b) la propriété de l'actif et du passif ou la responsabilité pour ceux-ci détenus ou engagés par le Bureau en vertu de <i>Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités</i>.</p>	Entente de transfert du programme de prestations
----------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------

Participation at meetings of Board	(2) For greater certainty, a member of the Board who is also a director of the successor corporation, is not precluded for that reason from taking part, at a meeting of the Board, in any consideration of, or vote on, any questions with respect to the agreement referred to in subsection (1).	(2) Il est entendu qu'un membre du Bureau qui est aussi administrateur de la personne morale remplaçante peut, malgré ce fait, participer aux assemblées du Bureau et prendre part aux discussions ou aux votes relatifs à l'entente visée au paragraphe (1).	Participation aux assemblées du Bureau
Submission and approval of agreement	(3) The Board shall not enter into an agreement under subsection (1) unless a copy of the proposed agreement has first been submitted to and approved by the Minister.	(3) Le Bureau ne peut conclure une entente en vertu du paragraphe (1) que si une copie du projet d'entente a préalablement été soumis au ministre et approuvé par lui.	Soumission et approbation de l'entente
Criteria for approval	<p>(4) The Minister must, before approving the proposed agreement submitted in accordance with subsection (3), satisfy himself or herself that under the agreement</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the successor corporation will acquire and assume <ul style="list-style-type: none"> (i) the administration of the benefits program, and (ii) the ownership of and responsibility for all of the assets and liabilities held or incurred by the Board under the <i>Community Employees' Benefits Act</i>; (b) any pension plan included in the benefits program will continue to be eligible for registration under the <i>Pension Benefits Standards Act, 1985</i> (Canada); (c) the transfer will be effected or will be deemed to be effected on March 30, 1999; (d) existing benefit plans and benefit entitlements under the benefits program will continue, in substantially the same form, on the transfer of the program, subject to subsequent changes effected in accordance with the by-laws of the successor corporation; (e) all persons who are participating employees in the benefits program on the transfer of the program will be entitled to continue to participate in the program and to obtain substantially the same type and amount of benefits after the transfer, subject to subsequent changes effected in accordance with the by-laws of the successor corporation; and (f) copies of all documents held by the Board respecting the matters referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii) will be provided to the successor corporation by the Board. 	<p>(4) Le ministre, avant d'approuver le projet d'entente soumis en conformité avec le paragraphe (3), s'assure qu'en vertu de l'entente :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la personne morale remplaçante recevra et assumera : <ul style="list-style-type: none"> (i) l'administration du programme de prestations, (ii) la propriété de l'actif et du passif, ou la responsabilité pour ceux-ci, détenus ou engagés par le Bureau en vertu de <i>Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités</i>; b) tout régime de pension compris dans le programme de prestations continuera d'être admissible à l'agrément en vertu de la <i>Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension</i> (Canada); c) le transfert entrera en vigueur ou sera réputé être entré en vigueur au 30 mars 1999; d) les régimes de prestations et les droits à des prestations existant en vertu du programme de prestations continueront de s'appliquer dans un large mesure au moment du transfert du programme, sous réserve de modifications subséquentes prises en conformité avec les règlements administratifs de la personne morale remplaçante; e) tous les employés participants au programme de prestations au moment du transfert du programme seront en droit de continuer de participer au programme et d'obtenir, dans une large mesure, les mêmes types et montants de prestations après le transfert, sous réserve de modifications subséquentes prises en conformité avec les règlements administratifs de la personne morale remplaçante; f) les copies de tous les documents détenus par le Bureau relativement aux questions 	Critères d'approbation

visées aux sous-alinéas a)(i) et (ii) seront fournis par le Bureau à la personne morale remplaçante.

Authority
of Minister

(5) On the dissolution of the Board under section 4, the Minister is authorized to do and to perform all acts and things that were not done or completed by the Board before its dissolution and that are necessary for or incidental to the transfer of

- (a) the benefits program; and
- (b) the ownership of and responsibility for all of the assets and liabilities of the Board under the *Community Employees' Benefits Act*.

DISSOLUTION OF BOARD AND REPEAL OF COMMUNITY EMPLOYEES' BENEFITS ACT

4. (1) The Community Employees' Benefits Program Board is dissolved.

(2) The *Community Employees' Benefits Act* is repealed.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

5. The Acts set out in the Schedule are amended in the manner and to the extent indicated in the Schedule.

COMMENCEMENT

6. (1) Subject to subsection (2) and (3), this Act comes into force on assent.

(2) Section 5 and the Schedule come into force on March 30, 1999.

(3) Section 4 comes into force on March 31, 1999.

Coming into
force

(5) Lors de la dissolution du Bureau en vertu de l'article 4, le ministre est autorisé à prendre toutes les mesures qui n'étaient pas effectuées ou terminées par le Bureau avant sa dissolution et qui sont, en vertu de l'entente, nécessaires ou liées au transfert :

- a) du programme de prestations;
- b) à la propriété de l'actif et du passif ou à la responsabilité pour ceux-ci détenus ou engagés par le Bureau en vertu de *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités*.

DISSOLUTION DU BUREAU ET ABROGATION DE LA LOI SUR LES PRESTATIONS AUX EMPLOYÉS AU SERVICE DES COLLECTIVITÉS

4. (1) Le Bureau du programme de prestations des employés au service des collectivités est dissout.

(2) La *Loi sur les prestations aux employés au service des collectivités* est abrogée.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

5. Les lois indiquées à l'annexe sont modifiées de la manière et dans la mesure prévues à l'annexe.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent projet de loi entre en vigueur à la date de sa sanction.

(2) L'article 5 et l'annexe entrent en vigueur le 30 mars 1999.

(3) L'article 4 entre en vigueur le 31 mars 1999.

Autorité du
ministre

Entrée en
vigueur

SCHEDULE

ANNEXE

Charter Communities Act

Loi sur les communautés à charte

1. Paragraph 54(d) is amended by striking out "to employees, either independently or under the *Community Employees' Benefits Act*;" and by substituting "to employees;".

1. L'alinéa 54d) est modifié par suppression de «les employés peuvent souscrire sur une base individuelle ou en conformité avec la *Loi sur les prestations des employés au service des collectivités*» et par substitution de «les employés peuvent souscrire».

Cities, Towns and Villages Act

Loi sur les cités, villes et villages

1. Paragraph 51(d) is amended by striking out "to employees, either independently or under the *Community Employees' Benefits Act*;" and by substituting "to employees;".

1. L'alinéa 51d) est modifié par suppression de «les employés peuvent souscrire sur une base individuelle ou en conformité avec la *Loi sur les prestations des employés au service des collectivités*» et par substitution de «les employés peuvent souscrire».

Hamlets Act

Loi sur les hameaux

1. Paragraph 51(d) is amended by striking out "to employees, either independently or under the *Community Employees' Benefits Act*;" and by substituting "to employees;".

1. L'alinéa 51d) est modifié par suppression de «les employés peuvent souscrire à titre individuel ou en conformité avec la *Loi sur les prestations des employés au service des collectivités*» et par substitution de «les employés peuvent souscrire».

Settlements Act

Loi sur l'établissement de localités

1. Paragraph 50(d) is amended by striking out "to employees, either independently or under the *Community Employees' Benefits Act*;" and by substituting "to employees;".

1. L'alinéa 50d) est modifié par suppression de «les employés peuvent souscrire individuellement ou en conformité avec la *Loi sur les prestations des employés au service des collectivités*» et par substitution de «les employés peuvent souscrire».